

## Maryna Pilat

Translation Company owner

Member at Proz.com

ADDRESS	CONTACT	MY TRANSLATOR PROFILES
Dovbusch str., 4/2 Lviv 79008  Ukraine	MarynaPilat@gmail.com Skype: MarynaPilat Tel.: 00 38 066 785 10 67	Proz.com: <a href="http://www.proz.com/profile/1949024">http://www.proz.com/profile/1949024</a> TranslatorsCafe.com: <a href="http://marynapilat.TranslatorsCafe.com">http://marynapilat.TranslatorsCafe.com</a>

### LANGUAGES

Target language: German, Ukrainian, Russian

Source Languages: German, Ukrainian, Russian

### LANGUAGE PAIRS

German ↔ Ukrainian

German ↔ Russian

Russian ↔ Ukrainian

### SERVICES

Translation, Interpreting, Editing, Other

### SUBJECT AREAS

Business and Finance: Financial statements; Banking; Insurance; Human Resources

Marketing: food; cosmetics; Press and PR; Advertising; Catalogues and brochures

Legal: Commercial Law; Civil Law; Public Law; General Law

Engineering: automotive; telecommunications; Information Technology

Other subject areas: References / CV; Culture and society; Nature and ecology; Travel and Tourism

### EDUCATION

Master's degree of German Philology, Ivan Franko National University of Lviv (Ukraine) Faculty for Foreign Languages

### ADDITIONAL QUALIFICATIONS

2002 - Participation in the seminar on translation of technical terms. Goethe -Institute, Lviv

2004 - Participation in the conference "Actual problems of translation". Catholic University, Lublin, Poland

2005 - Participation in the meeting of the translator group on the issues of translation of official documents. Department of International Relations and Diplomatic Service, Department of International Relations at the Ivan -Franko University, Lviv

2006 - Participation in the conference "Intellectual Property Rights in the field of translation", Department of Foreign Languages at the Faculty of Law, Ivan Franko University, Lviv

2007 - Participation in the seminar on "Translation and proofreading of scientific texts", Faculty of Foreign Languages at the Ivan Franko University, Lviv

2009 - Working in a Author group to the glossary of diplomatic terms, Faculty of International Relations, Ivan Franko University, Lviv

2012 - co-author of the textbook for students of the humanities faculties "Not all beginnings are difficult", ISBN: 978-966-8849-56-5

2013 - "Methods to translate European Court of Human Rights Reports". Articles, professional edition of the Faculty of International Relations, 2013

### WORK EXPERIENCE

1993-2002 - Personal Assistant to the Director. Duties: Translation and Interpretation

2002-2014 - University professor at the Faculty of International Relations  
Ivan Franko National University of Lviv, (Ukraine)

Main course - theory and practice of translation

Freelance Translator/Interpreter (German ↔ Ukrainian / German ↔ Russian / Ukrainian ↔ Russian)

### HARDWARE

PC: Hewlett-Packard Z1 G2 Workstation

Laptop: Hewlett-Packard EliteBook 840 G1

Scanner: Hewlett-Packard Scanjet Pro 3000

Drucker: Hewlett-Packard Color LaserJet 5550dn

### SOFTWARE

Windows 8.1 Pro

Office 2013: Word, Excel, PowerPoint

Trados 2007 Suite SP3 / 2011 SP2R

ABBYY FineReader 12 Pro, Adobe Reader XI

### PORTFOLIO

The list of done projects is available upon request.☒